PARLAMENTO EUROPEO

2004 *2009*

Commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni

29.112004 PE 350.135v01-00

EMENDAMENTI 9-25

Progetto di parere **(PE 349.965v01-00)**
di Bogusław Sonik
Proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce il programma Cultura 2007 (2007-2013)

Proposta di decisione (COM(2004)0469 – C6-0094/2004 – 2004/0150(COD))

Testo della Commissione	Emendamenti del Parlamento

Emendamento presentato da Martine Roure

Emendamento 9
Considerando 4 bis (nuovo)

	(4 bis) Le popolazioni colpite da estrema povertà sono spesso sfavorite anche a livello culturale. Il miglioramento dell'accesso di massa alla cultura e al patrimonio culturale permette pertanto di lottare contro l'esclusione sociale.

Or. fr

Motivazione

Le persone colpite da estrema povertà non hanno accesso alla cultura. Il programma Cultura 2007 deve promuovere la cittadinanza di tutti, compresi i settori sociali vittima di esclusione, favorendo l'accesso quanto più ampio possibile alla cultura.

Emendamento presentato da Luciana Sbarbati

Emendamento 10
Articolo 3, paragrafo 2, lettera a)

a) promuovere la mobilità transnazionale delle persone che lavorano nel settore ***culturale***;	a) promuovere la mobilità transnazionale delle persone che lavorano nel settore ***dell'arte, della musica e della cultura***;

Or. it

Motivazione

Il settore culturale, genericamente inteso, potrebbe escludere alcune delle espressioni artistiche fondamentali, quali la musica e l'arte.

Emendamento presentato da Luciana Sbarbati

Emendamento 11
Articolo 3, paragrafo 2, lettera b)

b) incoraggiare la circolazione transnazionale delle opere e dei prodotti artistici e culturali;	b) incoraggiare la circolazione transnazionale delle opere e dei prodotti artistici, ***musicali*** e culturali;

Or. it

Motivazione

Anche la musica è parte integrante del patrimonio culturale europeo.

Emendamento presentato da Luciana Sbarbati

Emendamento 12
Articolo 3, paragrafo 2, lettera c)

c) favorire il dialogo interculturale.	c) favorire il dialogo interculturale ***promuovendo la creatività e la ricerca in campo artistico, musicale e culturale, anche attraverso la valorizzazione di espressioni artistiche innovative e sperimentali, nuove tecniche di restauro, reti telematiche e l'utilizzo della traduzione***

per la promozione di opere letterarie.

Or. it

Motivazione

Che si debba favorire il dialogo interculturale è evidente, tuttavia, se si precisa anche attraverso quali azioni si intende perseguirlo, si rende compiuto un auspicio del programma.

Emendamento presentato da Martine Roure

Emendamento 13
Articolo 3, paragrafo 2, lettera c)

c) favorire il dialogo interculturale.	c) favorire il dialogo interculturale ***e il miglioramento dell'accesso e della partecipazione di un pubblico più ampio alla cultura, comprese le persone vittima di esclusione***.

Or. fr

Motivazione

Tra gli obiettivi del programma Cultura 2007 deve figurare il miglioramento dell'accesso di tutti alla cultura.

Emendamento presentato da Luciana Sbarbati

Emendamento 14
Articolo 3, paragrafo 2, lettera c bis) (nuova)

c bis) promuovere le radici, le tradizioni comuni e le specificità della cultura europea, nonché finanziare il recupero dei beni culturali e ambientali al fine di preservare il patrimonio.

Or. it

Motivazione

A differenza del precedente programma, Cultura 2007 non richiama mai specificamente il retaggio culturale, nel quale rientra tutto ciò che è patrimonio da preservare. Si ritiene inoltre necessario sottolineare che, pur sulla base di radici e tradizioni comuni, in Europa, una compiuta politica della cultura non può non tener conto anche delle diversità e specificità proprie di ciascun paese membro.

Emendamento presentato da Luciana Sbarbati

Emendamento 15
Articolo 4, paragrafo 1, lettera a), punto 2

* Le azioni di cooperazione	* Le azioni di cooperazione***, di ricerca e di sperimentazione***

Or. it

Motivazione

Le azioni di cooperazione culturale non possono prescindere dalla ricerca e dalla sperimentazione.

Emendamento presentato da Ignasi Guardans Cambó

Emendamento 16
Articolo 4, paragrafo 1, lettera b)

b) Sostegno ad organismi attivi a livello europeo nel settore culturale, sostegno ad iniziative volte a preservare i principali siti ed archivi connessi con le deportazioni, in memoria delle quali sono stati eretti monumenti negli ex campi di concentramento ed in altri luoghi di martirio e di sterminio su larga scala di civili, e sostegno ad iniziative volte a conservare la memoria delle vittime in tali siti.	b) Sostegno ad organismi attivi a livello europeo nel settore culturale, sostegno ad iniziative volte a preservare i principali siti ed archivi connessi ***con le dittature totalitarie del XX secolo, segnatamente*** con le deportazioni, in memoria delle quali sono stati eretti monumenti negli ex campi di concentramento ed in altri luoghi di martirio e di sterminio su larga scala di civili, e sostegno ad iniziative volte a conservare la memoria delle vittime in tali siti.

Or. en

Motivazione

Le dittature totalitarie del XX secolo in Europa hanno provocato perdite umane e distruzioni senza precedenti per dimensioni e ferocia nella storia dell'umanità, occorre pertanto riservare un'attenzione specifica a tali eventi.

Emendamento presentato da Luciana Sbarbati

Emendamento 17
Articolo 4, paragrafo 1, lettera b)

b) Sostegno ad organismi attivi a livello europeo nel settore culturale, sostegno ad iniziative volte a preservare i principali siti ed archivi connessi con le deportazioni, in memoria delle quali sono stati eretti monumenti negli ex campi di concentramento ed in altri luoghi di martirio e di sterminio su larga scala di civili, e sostegno ad iniziative volte a conservare la memoria delle vittime in tali siti.	b) Sostegno ad organismi attivi a livello europeo nel settore culturale, sostegno ad iniziative volte a preservare i principali siti ed archivi connessi con le deportazioni in memoria delle quali sono stati eretti monumenti negli ex campi di concentramento ed in altri luoghi di martirio e di sterminio su larga scala di civili, e sostegno ad iniziative volte a conservare la memoria delle vittime in tali siti***, al fine di rafforzare la coscienza democratica e promuovere la pace.***

Or. it

Motivazione

La nascita dell'Europa ha consentito di vivere 50 anni di pace. Il solo ricordo di eventi storici e persone che hanno segnato in modo drammatico il nostro passato non basta ad allontanare il rischio di conflitti e a far sì che certi eventi non si ripetano. Il ricordo deve servire a far crescere una coscienza democratica e a far acquisire la consapevolezza che un futuro migliore è possibile solo garantendo la pace.

Emendamento presentato da Luciana Sbarbati

Emendamento 18
Articolo 4, paragrafo 1, lettera c)

c) Sostegno a lavori d'analisi e alla raccolta e diffusione dell'informazione nel settore della cooperazione culturale	c) Sostegno a lavori d'analisi ***e ricerca*** e alla raccolta e diffusione dell'informazione nel settore della cooperazione culturale

Or. it

Motivazione

Come per l'emendamento 5 (azioni di cooperazione), si ritiene indispensabile ribadire l'importanza della ricerca.

Emendamento presentato da Ignasi Guardans Cambó

Emendamento 19
Articolo 4, paragrafo 1, lettera c)

c) Sostegno a lavori d'analisi e alla raccolta e diffusione dell'informazione nel settore della cooperazione culturale	c) Sostegno a lavori d'analisi e alla raccolta ***di dati orali e scritti, conservazione*** e diffusione dell'informazione nel settore della cooperazione culturale***, al fine di raggiungere un pubblico il più ampio possibile***

Or. en

Emendamento presentato da Luciana Sbarbati

Emendamento 20
Articolo 5, paragrafo 2, comma 1

2. Il programma è altresì aperto alla cooperazione con altri paesi terzi che abbiano concluso con la Comunità europea accordi d'associazione o di cooperazione contenenti clausole culturali, sulla base di stanziamenti supplementari e di modalità specifiche da definire.	2. Il programma è altresì aperto alla cooperazione con altri paesi terzi che abbiano concluso con la Comunità europea accordi d'associazione o di cooperazione contenenti clausole culturali, sulla base di stanziamenti supplementari e di modalità specifiche da definire ***e per le medesime finalità***.

Or. it

Motivazione

Gli accordi di associazione o cooperazione fra l'UE e i paesi terzi che prevedano clausole in materia di cultura, non dovrebbero essere estesi a tutti i paesi terzi, pur sulla base di stanziamenti supplementari e con modalità specifiche da definire, a meno che questi paesi non condividano le finalità del programma: promuovere la mobilità degli artisti; incoraggiare la mobilità delle opere d'arte e favorire il dialogo interculturale.

Emendamento presentato da Luciana Sbarbati

Emendamento 21
Articolo 6

Il programma permette la cooperazione con organizzazioni internazionali competenti nel settore della cultura, come l'Unesco o il Consiglio d'Europa, sulla base di contributi paritari e nel rispetto delle regole proprie a ciascuna istituzione o organizzazione per la realizzazione delle azioni di cui all'articolo 4.	Il programma permette la cooperazione con organizzazioni internazionali competenti nel settore della cultura, come l'Unesco o il Consiglio d'Europa, ***i centri di eccellenza universitari e della formazione a livello europeo,*** sulla base di contributi paritari e nel rispetto delle regole proprie a ciascuna istituzione o organizzazione per la realizzazione delle azioni di cui all'articolo 4.

Or. it

Motivazione

La cooperazione culturale come già sottolineato con gli emendamenti 5 e 7, non può prescindere dalla ricerca e della sperimentazione. Pertanto, anche organismi quali le Università, i centri di eccellenza e gli enti di formazione devono essere coinvolti.

Emendamento presentato da Luciana Sbarbati

Emendamento 22
Articolo 8, paragrafo 2, lettera c)

c) le misure di controllo e di valutazione del programma.	c) le misure ***di monitoraggio,*** di controllo e di valutazione del programma.

Or. it

Motivazione

Un monitoraggio costante garantirebbe alla Commissione una migliore valutazione delle fasi di avanzamento delle azioni specifiche e per ciascun settore di intervento del programma.

Emendamento presentato da Ignasi Guardans Cambó

Emendamento 23
Articolo 10, paragrafo 2, trattino 3

- operare in un contesto amministrativo che permetta loro di adempiere ***correttamente*** i compiti ad essi affidati e di evitare conflitti d'interesse.	- operare in un contesto amministrativo che permetta loro di adempiere ***in modo indipendente e competente*** i compiti ad essi affidati e di evitare conflitti d'interesse.

Or. en

Emendamento presentato da Luciana Sbarbati

Emendamento 24
Articolo 12, lettera b)

b) ***sensibilizzando all'importanza di contribuire*** allo sviluppo sostenibile;	b) ***elevando la sensibilità culturale, artistica e musicale del popolo europeo e contribuendo*** allo sviluppo sostenibile;

Or. it

Motivazione

Lo spirito con il quale la Commissione propone questo programma è di promuovere azioni in ogni ambito e per ogni aspetto della cultura. Senza elevare la sensibilità culturale, artistica e musicale degli europei, non ha senso ipotizzare una vera politica della cultura, attraverso la quale realizzare lo sviluppo sostenibile, la libertà di espressione e la lotta alle discriminazioni.

Emendamento presentato da Martine Roure

Emendamento 25
Articolo 12, lettera b)

b) sensibilizzando all'importanza di contribuire allo sviluppo sostenibile;	b) sensibilizzando all'importanza di contribuire allo sviluppo sostenibile ***e alla lotta contro l'esclusione***;

Or. fr

Motivazione

La lotta contro la povertà estrema e l'esclusione è una delle priorità dell'Unione europea. Il programma Cultura 2007 deve pertanto contribuire alla sensibilizzazione sul fenomeno al pari delle altre politiche comunitarie, per esempio quelle in materia di sviluppo sostenibile.